

Matthew 6:9–13 (with Luke 11:3)

Páter nóster, qui es in coélis:
 sanctificétur nómen túum.
 Advéniat régnum tuum.
 Fíat volúntas túa,
 sícut in coélo, et in térra.
 Pánem nóstrum quotidiánum da nóbis hódie.
 Et dimítte nóbis débita nóstra,
 sícut et nos dimíttimus
 debitóribus nóstris.
 Et ne nos indúcas in tentatiónem.
 Sed líbera nos a málo.

Our Father, who art in heaven,
 hallowed be thy name.
 Thy kingdom come.
 Thy will be done,
 on earth as it is in heaven.
 Give us this day our daily bread.
 And forgive us our debts,
 as we forgive
 our debtors.
 And lead us not into temptation.
 But deliver us from evil.

Pater noster

Francisco de Peñalosa
 Spanish; c.1470–1528

Our Father, who art in heaven,

1 8

S
 A
 T
 B

Pá - ter nó - ster, qui es in coé - - - - lis, hallowed be

9 14

S
 A
 T
 B

nó - ster, qui es in coé - lis: sanc-ti-fi - cé - - - -

Source: *Francisco de Peñalosa: Opera omnes*, ed. Dionisio Preciado, Madrid, 1986. Notation here is a minor third lower than the original with time values halved. Translation, text underlay and editorial accidentals by John Hetland and the Renaissance Street Singers.
 28 Jul 2021

thy name.

Thy kingdom come.

Musical score for measures 15-20. The score is written for four staves: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. Measure 15 begins with the lyrics "tur nómen tú - - - um." The Soprano part has a fermata over the final note. Measure 20 begins with the lyrics "Ad - vé -".

Thy will be

Musical score for measures 21-26. The score is written for four staves: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. Measure 21 begins with the lyrics "ni - - at ré - - - - gnum tu - - - - - um." The Soprano part has a fermata over the final note. Measure 26 begins with the lyrics "Fí - at vo -".

done,

on earth as it is in

Musical score for measures 27-32. The score is written for four staves: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. Measure 27 begins with the lyrics "-lún - - - tas tú - - - - - a,". Measure 32 begins with the lyrics "sí - cut in".

heaven. *Give us*

33 38

coé - lo, et in - tér - ra. tér - ra. Pá - nem - tér - ra, et in tér - ra. tér - ra, et in tér - ra, et in tér - ra.

this day our daily bread.

39 43

Pá - nem nó - strum quo - ti - di - á - num da nó - strum quo - ti - di - á - num da Pá - nem nó - strum quo - ti - di - á - num da nó - strum Pá - nem nó - strum quo - ti - di - á - num

And forgive us our

44 49

nó - bis hó - di - e. nó - bis hó - di - e. Et di - -bis hó - di - e. Et di - mítte nó - -num Et di - mítte nó -

debts,

50 54

-mít-te nó - - - bis dé - - - - - bi - - - - - bis dé - bi - ta nó - - - - - stra, dé - - - - - bi - - - - - bis dé - - - - - bi - ta - - - - - nó - - - - -

as we forgive

55 60

sí - - - cut et nos di - mít - - - - - ti - - - - - ta nó - - - - - stra, sí - cut et nos di - mít - ti - mus - - - - - ta nó - - - - - stra, sí - cut et nos di - mít - - - - - ti - - - - - mus - - - - - -stra, sí - cut et nos di - - - - - mít - - - - - ti - - - - -

our debtors.

61 66

-mus de - bi - tó - ri - bus nó - - - - - stris. - - - - - de - bi - tó - ri - bus nó - - - - - stris. - - - - - de - bi - tó - ri - bus nó - - - - - stris. - - - - - -mus de - bi - tó - ri - bus nó - - - - - stris.

And lead us not

67 73

Et ne nos in - - -

Et ne nos in - - dú -

Et ne nos in -

into temptation.

But

74 79

-dú - - - - - cas in ten - ta - ti - ó - - - - nem. Sed lí-be -

- - - - - cas in ten - ta - ti - ó - nem. Sed lí-be -

in - - - dú - cas in ten - ta - ti - ó - nem. Sed lí-be -

- - - - - dú - cas in ten - ta - ti - ó - nem. Sed lí-be -

deliver us from evil.

80 85

Sed lí-be - ra nos a má - - - - - lo.

-ra nos a má - - - - - lo.

-ra nos a má - - - - - lo.

-ra nos a má - - - - - lo.